



MUNICIPAL BULLETIN

Winter 2023-2024 | Volume 9 | Number 1

3

Property evaluation and
three-year valuation roll

6

March Break activities

8-9

Courses for children
and adults

13

The return of the
Christmas parade

16

Holiday
"Dollars Cowansville"



Cowansville



Municipal Council



Dear Cowansville citizens,

As we begin the winter season, I would like to give you my best wishes for this new year that is soon approaching.

As with many towns in Québec, it is Cowansville's turn to have a new 3-year valuation roll in effect for 2024-2025-2026. As is the case in the majority of towns in the region and elsewhere in Québec, property values have had a significant increase. Since each new roll is submitted every three years, we have had a deferment before the aftermaths of the pandemic on evaluations have been felt.

I want to reassure citizens that we will take this new reality into account in the 2024 budgetary planning. We are actively working to diminish the negative effects for citizens to maintain balance between our town's economic growth and protecting the purchasing power of our citizens.

In the coming weeks, we will also work on updating our family and senior's policy. Your active participation in this process will be very important because it will allow us to target the needs of our community. We will keep you posted about this and the consultations to come.

In conclusion, I invite you to participate in the "Fêtes des Dollars Cowansville" campaign. It is a nice way to thank citizens who buy local and encourage various municipal businesses.

Happy reading!

Sylvie Beauregard

Sylvie Beauregard | Mayor
sbeauregard@ville.cowansville.qc.ca
450 263-0141



Next Municipal Council Meetings

🕒 7:30pm
December 5 and 18
January 15
February 6 and 19

The council meetings take place at City Hall and are broadcast on the Town's website.



*The municipal council,
General Management and
Town Personnel wish you happy
holidays with those you love.*

*May this new year 2024
be filled with health, goodwill
and happiness!*



Every month,

Regard sur Cowansville

Municipal information program



TO BE WELL INFORMED

www.cowansville.ca



Ville de Cowansville – official page



@Cowansville



@villecowansville



City of Cowansville



City of Cowansville



News letter



A look at Cowansville on MA tv



Electronic bulletin board
(corner of rues du Sud
and de la Rivière)



Property evaluation and 2024-2025-2026 roll: Significant increase in property values

On September 12, a new three-year valuation roll was submitted by LBP Évaluateurs agréés. The evaluations written in this roll will be in effect for 2024-2025-2026. These take into account the building's state, certain physical characteristics and market conditions as of July 1, 2022.

Given the growth in the property market since the last three-year valuation roll, property values have for the most part significantly increased. The average value of the rise in the property roll is situated at 50.43% for all categories.

In January 2024, an evaluation notice will be sent out with your new municipal tax account. Your tax account will be calculated according to this new roll based on the tax rate that will be adopted by the municipal council on December 18, 2023.

Of course, the municipal council will remain sensitive to this record increase. Different scenarios are being studied to minimize its impact on citizens and ensure the quality of municipal services.

Until then, you can consult your new property evaluation by going to cowansville.ca/evaluation.

For more information, contact the Finance and treasury department at 450 263-0141 and they will be able to answer your questions.

Presentation of the 2024 budget and capital expenditures program (CEP) 2024-2025-2026: December 18 at City Hall at 6:30pm.



SNOW REMOVAL

Bin Collection

Place your bins on the curb the night before collection and quickly remove them to allow snow removal personnel to adequately clean the streets.

Private Entrance Snow Removal

When removing snow from your private entrance, put the snow on your yard and not on that of the municipality as to not infringe upon snow removal operations.



Garage shelters and snow stakes

Make sure you install your garage shelter and snow stakes on your property. Structures and markers in the right-of way hinder snow removal operations and slow down workers.

Safety first and foremost

During snow removal operations, be courteous by yielding to snow removal vehicles so they can perform their duties safely. We also invite you to stay safe on the roads.

Happy winter!



**Over night parking
in the streets**



November 15 to March 31
Not permitted between 11pm and



Authorized - Holiday season
December 23 to January 3

At all times, it is recommended that vehicles be parked in private driveways to facilitate snow removal in the streets.



HIRING OF ELECTORAL PERSONNEL

Partial election
for municipal
counselor for
DISTRICT 1



Following the resignation of Mrs. Mélanie Gobeille as District 1's municipal counselor, partial elections will have to be held and the district electors will be called to the polls no later than Sunday March 3, 2024. The official date will be announced by public notice in the coming weeks.

The election president is looking for people available to work on election as well as advance voting day. To guarantee the integrity of the election process and most importantly assure that citizens will be able to vote with ease, the participation of a large number of people is necessary to fulfill all the job openings. Training will be mandatory for all election personnel.

Any person 16 years and older, reliable, available, who likes to work with the public and wishing to live an exceptional experience can apply by filling out the job application form available on the Town's website at cowansville.ca in the "Election" section.

**Submit your application for the
District 1 municipal counselor position**

If you are considering actively participating in municipal life, know that a district 1 position as municipal counselor is available.

For more information, you can consult the "Election" section on the Town's website (cowansville.ca) and the public notice officially stating the planned election date that will be posted shortly.

You can also contact the election president, Mrs. Julie Lamarche at the following email address or phone number: jlamarche@ville.cowansville.qc.ca 450 263-0141.

MANDATORY MICROCHIPPING

for cats and dogs since January 1, 2022.

ANIMAL PERMIT

In Cowansville, all dog or cat owners are obligated to obtain an animal permit for each animal and to make sure that their furry companion wears the tag given by the Town.



ANIMAL REGISTRY

Before being able to obtain an animal permit and a tag you must register yourself as well as your cat(s) or dog(s) on Cowansville's Pet registry.



cowansville.ca/animals

WHY MICROCHIPPING?

The advantages of microchipping are numerous however, it will allow better, more efficient, and structured animal management on the municipal territory. It will also diminish the number of unnecessary or inappropriate euthanasias. The quality of the animal service will be more enhanced and management of dangerous dogs will be easier.



cowansville.ca



Environment



Davignon Lake-Follow-up consultations on the restriction of motor watercrafts on the lake

Following the information and citizen consultation session held last May 31 and June 15, the Town of Cowansville is currently working and will be for the next few months to prepare an action plan to continue the analysis of the needs and impact of the motor watercraft regulation project on Davignon Lake.

Varying comments, suggestions and regulatory and non regulatory measures have been shared by participants during the meetings and by modes of communication put at the citizens' disposal.

As mentioned, during the information sessions and the public consultations, the project is under evaluation and various knowledge acquisition actions as well as sensitization will have to be done before going any further in the analysis of the regulation procedures.

The Town wishes to thank its citizens for their involvement and sharing of comments. These will be integrated into the action plan.

More details concerning the analysis of the watercraft regulation project will be broadcast in Spring 2024.

For more information on the project: cowansville.ca/lac



**Cowansville reuses**
Valuing - It's not rocket science

VALORISER
c'est pas sorcier



Écocentre régional ouvert à longueur d'année
2500, rang St-Joseph, Cowansville, 450 263-2351
Lundi au jeudi : 7 h 30 à 16 h 30
Vendredi : 7 h 30 à 12 h - 13 h à 16 h 30
Samedi : 8 h à 12 h - 12 h 30 à 16 h
Fermé les dimanches et les jours fériés

**LES ÉCOCENTRES SONT GRATUITS
POUR LES RÉSIDENTS DE LA MRC.**

**CALENDRIERS ET HORAIRES
DES ÉCOCENTRES LOCAUX**
Consultez **BMVERT.CA**

Étapes à suivre...

- 1 Triez les matières avant d'aller à l'écocentre.
- 2 Présentez une preuve de résidence et une pièce d'identité.
- 3 Déposez vous-même les matières dans les conteneurs prévus à cet effet.
Aucune aide pour décharger sur place.

**Remorque résidentielle maximale
de 64 pi³ (1,8 m³)
(exemple : 4' x 8' x 2')**


5 ways to give a second life to your Christmas tree



1. If you bought your Christmas tree live in a pot, keep and maintain it indoors until the spring. You can then transplant it outdoors when there will be no more frost on the ground.
2. If your tree was cut, place it in your yard making sure it is well secured and stable. It will be a refuge for birds and small animals during the winter.
3. You can cut it to make firewood for an outdoor camp fires (in a regulatory fireplace).
4. If you or your neighbor have a wood chipper, you can transform for Christmas tree into wood chips which could be spread on your yard or integrated in compost.
5. The needles can be used to make cedar scented potpourri.

Christmas tree collection - January 15, 2024

To prevent your tree from freezing in the snow, put it to the curb the night before the collection.

COWANSVILLE REUSES

It is possible to give a second life to several of your everyday items.

Drop off at the municipal library the following items:





2024 MARCH BREAK

Programming
March 4 to March 8



INFLATABLE GAMES

Tuesday March 5
1:00pm to 4:00pm
Massey-Vanier High School

SKATING PARTY

Friday March 8
1:45pm to 3:45pm
Festive lighting,
music and mascots
Roland-Désourdy
Sports Pavillion



AT GABRIELLE-GIROUX-BERTRAND LIBRARY

Space is limited, register at 450-263-4071



LES SENS AUX AUGETS

Monday March 4
1:00pm
with the mobile zoo
from the Granby Zoo
For children aged 5-10yrs. old

COMMEDIA DELL-ARTE WORKSHOP

Wednesday March 6
1:00pm
What does Raton say?
For children aged 5-12 yrs. old



AND MORE! ➤ See full programming at cowansville.ca

Municipal Les Dégourdis Day Camp (4* to 12 year olds)

- * Children must be in kindergarten.
- Skating, swimming, sliding and much more!
- Location:** In the Massey-Vanier high school gymnasiums access via Adélar-Godbout Street (entrance through door #50).
- Time:** 8am to 5pm
- Cost:** \$80 for residents and inter-municipal agreements \$120 for non-residents
- Registration** January 23 to January 29 for Cowansville residents only.
- For everyone else according to spaces available from January 31 to February 11.



Cowansville

Mark your calendars!
Summer municipal day camp

Online registration
April 16 to April 28 for Cowansville residents only
and for everyone else starting May 7, based on availability.

APPHBM March Break

- For children between the ages of 12 and 21 who have an autism spectrum disorder or and intellectual deficiency
- Time:** March 4 to March 8 9:00am to 3:00pm
- Location:** 370, de la Rivière, Suite 109-110
- Cost:** \$16/day
- Follow us on Facebook.
- Information:**
450 266-1566 | apphbm@gmail.com



WANTED NOTICE



**You are thinking about working
in a day camp this summer?**

Send us your C.V. before February 15.

We will need animators and day camp chaperons. C.V.'s for Lifeguards and swimming instructors are always welcomed.
loisir@ville.cowansville.qc.ca



Leisure Activities



Aquatic Activities

- Children and teenagers: Swimming lessons given by the Société de Sauvetage
- Adults: Fitness and swimming lessons

Registration procedure:

- If you do not have an account, you need to create one at least **5 days before the registration period**. To do so:
 - Go to Cowansville.ca and click on the "Accès citoyen" section.
 - Click on "s'inscrire" and fill out the form.
 - Tick the box "Je suis intéressé à m'inscrire dans des programmes de loisirs."
 - Fill out the required information.
- If you already have an account, enter your login information in the connexion section. If you have forgotten your password, click on forgot password and the system will send you an email with the procedure to follow.
- You are unable to register on-line? Call 450-263-6464 during the registration period. Please note that due to call volume, there could be a delay in returning your call.

Saturday January 6, 2024

- Cowansville residents only: starting at 9am
 - For inter-municipal agreements*: starting at 11am
 - For non-residents: starting at 1pm
- *Abercorn, Brigham, Brome, Bromont, West Bolton, Potton, Dunham, East-Farnham, Frelighsburg, Brome Lake, Sutton

**THE SCHEDULE WILL BE AVAILABLE
ON-LINE STARTING ON DECEMBER 20.**
cowansville.ca/centreaquatique



Free activities

- Several swimming and skating time slots are offered free of charge.
- Consult the monthly schedules on cowansville.ca
- Free Badminton in the gym - Membership**
 - Cowansville citizens simply have to present proof of residency.
 - A membership is mandatory for towns with inter-municipality agreements and non-residents.
- Available on-line at cowansville.ca.
 - Resident:** Free upon presentation of proof of residency
 - Inter-municipal agreements:** \$50 January to April 2024
 - Non-residents:** \$100 January to April 2024

Cowansville Swim Team

WINTER SESSION

Maîtres Nageurs

- Dates:** January 10 to March 30
Registration as of December 27
- Cost:** \$96 to \$187 according to the number of training sessions/week
- Description:** Is for adults wishing to perfect their techniques and improve their physical condition.

Club-École- La Voie Olympique

- Registration as of December 16
- Dates:** January 8 to March 30
- Cost:** \$88 to \$128 depending on the level
- Description:** for 5 to 12 year olds allowing them to learn the basics in swimming. Youths will have the opportunity to learn all swimming styles.
- Information:** encowansville.ca



Cowansville Curling Club

Description :

- Senior day league: Monday to Thursday
- Evening league: Competition (Monday or Tuesday) and recreational (Wednesday or Thursday)
- Curling initiation program for youths ages 6 to 12 (Sunday 10am to 11:30am for 8 weeks)
- Curling 101 Program for people aged 13 and over including adults (Saturday 10am to 11:30am for 8 weeks)
- Rink rental Friday, Saturday and Sunday
- Dates:** starting in November
- Location:** Cowansville Golf Club
- Information and registration:** www.curlingcowansville.com
André Jean : 450 372-4075

Cowansville Soccer Club

Check our Facebook and website to know when the registration dates are for the Summer 2024 season

- Information :** soccercowansville.ca
Facebook : Club de soccer de Cowansville



Other classes or activities

Sewing classes

L'atelier de la couturière Gaétane Boisclair | 450 815-0792

Les Hirondelles Gymnastics Club

info@hirondelles.ca | www.leshirondellesgranby.com | 450 775-4489

Massey-Vanier 725 Air cadets Squadron

www.escadron725.com | 450 775-0969 | Facebook@esc725

Cowansville Dek

dekcowansville@hotmail.com | www.dekcowansville.com

Énergie Sud, fitness center

info@energiesud.com | www.energiesud.com | 450 266-1333

Farnham Speed skating Club

cpvfarnham@outlook.com



Leisure Activities for Children



Leisure activities for Children

Course Title	Location	Schedule	Start/End	Information / Registration
Trucs et astuces pour mieux dessiner by Kéno Beaugard Children 10 and up	Ruche d'art Library	Monday 4:30pm to 5:45pm	January 29 February 12 and 26 March 11	\$80 for 4 classes Things to bring: Sketch book or pad, pencils and coloring crayons Registration: kgonanza@hotmail.com 450 558-5028
Boxing and Kick-boxing initiation by Beaulieu Sports de combat Children 8 to 12 yrs. old	Atelier 4 Aquatic center	Wednesday 4:30pm to 5:30pm	January 17 to June 5 No classes : March Break	\$280 for 20 weeks Learning boxing and kick-boxing basics Free trial the week of January 15 Registration : on-sites following your free trial class. Information : mbsportscombat@gmail.com www.facebook.com/beaulieusportsdecombat
Chant choral and Souffle d'Or by Elisabeth B Children 7yrs. old and up	Salle Pauline-Martel	Sunday 1:00pm to 3:00pm	February 4 to March 17, no class on March 10	\$90 for 6 weeks, family rebate Sing in a choir with songs by a legend and take part in the musical show for everyone at the library on March 24, <i>Souffle d'Or au Royaume d'Oxy</i> . Information and registration : 514 529-4250 elysabethb347@gmail.com
Futsal for kids (Born in 2012-13-14) by the Cowansville Minor League Soccer Association	Massey-Vanir gym, Door #50	Thursday 6:15pm to 7:15pm	January 24 to March 28 No classes : March Break	\$100 On-line registration starting December 6 Futsal for kids at www.soccercowansville.com
Futsal for kids (Born in 2015-16-17) by the Cowansville Minor League Soccer Association		Thursday 7:30pm to 8:30pm		
Karate for children by le Dojo Children 5 to 12 years old.	Ateliers 2-3 Aquatic Center	Tuesday 6pm to 7pm	January 9 to April 30	\$200 Shotokan Style Karate, family rebate, free trial. Information and registration: 450 521-6386 ledojojanby@hotmail.com
42nd Brome-Missisquoi Scouts Children 8 to 12 yrs.old	Massey-Vanier Gyms	Friday 7pm to 9pm	September to June	Information and registration : Nathalie Lessard 450 525-1931
7 sports Children 2 to 6 yrs.old	Ateliers 2-3 Aquatic Center	Monday 2-4 yr. olds : 5:30pm - 6:10pm 4-6 yr. olds : 6:15pm to 7:10pm	January 15 to March 11 (No class on March 4)	\$139 A non-competitive multi-sports program. Discover different kinds of sports. info@7sports.info www.7sports.info/Cowansville
725 Squadron Air Cadets	Massey-Vanier, Door 25	Thursday 6:30pm to 9pm	January 9 to April 30	Free Registration all year long escadron725@gmail.com





Leisure activity Courses for adults



Leisure activity courses for adults (16 years old and up)

Course Title	Location	Schedule	Start/End	Information / Registration
Mixed Techniques workshop by Lucie Champoux Material provided	Ruche d'art Library	Thursday 9am to 12pm	January 18 to February 15	\$140 residents and inter-municipal agreements \$200 non-residents Registration: cowansville.ca/accescitoyen starting January 6
Color level 1 by Johanne Dinarzo Material provided	Ruche d'art Library	Wednesday 1pm to 4pm	February 7 to March 6 (5 weeks)	\$140 residents and inter-municipal agreements \$200 non-residents Learning the basics of colors with acrylics Registration: cowansville.ca/accescitoyen starting January 6
Initiation to mosaics by Danielle Benoit Material provided	Ruche d'art Library	Thursday 1pm to 4pm	February 1 to March 7 (6 weeks)	\$165 for residents and inter-municipal agreements \$240 for non-residents Registration: cowansville.ca/accescitoyen starting January 6
Classic drawing basics simply approached by Kéno Beaugard	Ruche d'art Library	Monday 2:45pm to 4pm	January 29 February 12 - 26 March 11	\$80 for 4 classes Things to bring: Sketch book or pad, pencils and colored crayons Registration: kjbonanza@hotmail.com 450 558-5028
Chant choral and Souffle d'Or par Elysabeth B	Salle Pauline-Martel Library	Sunday 1pm to 3pm	February 4 to March 17, no class on March 10	\$90 for 6 weeks, family rebate Registration: 514 529-4250 elysabethb347@gmail.com
Beginner boxing and kick-boxing by Beaulieu Sports de combat	Atelier 4 Aquatic Center	Monday and/or Wednesday 5:45pm to 6:45pm	January 15 to June 10 \$320 1x week \$480 2 x week	Free trial the week of January 15! 20-week sessions No classes: March 4 to March 9 and Monday April 1 Registration: on-site after your free trial class. Information: mbsportscombat@gmail.com
Intermediate/advanced Boxing and kick-boxing by Beaulieu Sports de combat	Atelier 4 Aquatic Center	Monday and/or Wednesday 7pm to 8:15pm	January 20 to June 8 \$340 1x week. Rebate for 2 nd class	
Intermediate /advanced Sparring by Beaulieu Sports de combat	Atelier 4 Aquatic Center	Saturday 9am to 10:15am	January 20 to June 8 \$340 1x week Rebate for 2 nd class	
Karate classes - Shotokan Teens and adults by le Dojo	Atelier 2-3 Aquatic Center	Tuesday 7pm to 8:30pm	January 9 to April 30	\$240 for 16 weeks Registration: 450 521-6386 ledojogranby@hotmail.com
Tai Chi-Chuan with Guy Côté	Salle Pauline Martel Library	Tuesday 10:30am to 12:00pm	January 9 to March 26	\$165 for 12 classes Registration: taivelo@live.ca 450 378-8977
Chess Club For 18 yr. olds and up, limited spaces available.	Salle Pauline Martel Library	Wednesday 7pm to 9pm	January 10 to April 24 (no class on February 28)	\$50 Information: Yves Lavoie 450 955-0668 Lami@videotron.ca Registration : cowansville.ca Accès citoyen
Équilibre-Action (60 yrs. old and over) by Alexy Marier	Chalet Nature Center	Tuesdays and Thursdays 9:20am to 10:15am	January 9 to April 12	In-person registration January 8 9am to 12pm \$168 (1 class/week) \$336 (2 classes/week) www.cowansville.kinesiologue.org 450 775-2964
Tonus Équilibre (50 yrs. old and over) by Alexy Marier	Chalet Nature Center	Tuesdays and Thursdays 10:30am to 11:25am	January 9 to April 12	In-person registration January 8 9am to 12pm \$168 (1 class/week) \$336 (2 classes/week) www.cowansville.kinesiologue.org 450 775-2964
Traditional line dancing	Atelier 2-3 Aquatic Center	Thursday 7:30pm to 8:30pm	January 18 to March 21	\$80 Traditional social line dancing, open to all! Carmen Bertrand 514 973-8820
Hatha Yoga by Justin Dubé-Fortin	Chalet Nature center	Wednesday 7pm	January 10 to March 20	\$150 Traditional Yoga, combining body movements with breathing. For all levels and suited for pregnant women. Registration: justinedubefortin2@gmail.com
Swing dancing for all	Ateliers 2-3 Aquatic Center	Wednesday 5pm to 6pm	January 17 to March 20	\$155 Bring indoor shoes with a sole that glide well, if possible. No need for a partner to register.. Registration: www.cantonswing.com



Gabrielle-Giroux-Bertrand Library

608, Du Sud
450 263-4071
bibliothequegb@ville.cowansville.qc.ca
bibliothequecowansville.com

Monday and Tuesday: 10am to 5pm
Wednesday, Thursday and Friday: 10am to 7pm
Saturday: 10am to 4pm



Holiday Schedule

- Monday December 25: Closed
- Tuesday December 26: Closed
- Wednesday December 27: Closed
- Thursday December 28: 10am to 7pm
- Friday December 29: 10am to 7pm
- Saturday December 30: 10am to 4pm
- Monday January 1: Closed
- Tuesday January 2: Closed

Ruche D'art

The Ruche d'art is a community art space that welcomes all artists. Maximum of 10 participants at a time, at the facilitators discretion

- Schedule:** Tuesday, Friday and Saturday:
1pm to 4pm

*The Ruche d'art will be closed from December 25 to January 2 inclusively.



Médialab

Discover 3D printing, electronics, robotics and more!

- Schedule:** Tuesday and Friday:
10:30am to 12pm; 12:30pm to 4:30pm
Saturday: 10am to 12pm; 12:30-3:30pm

*Médialab will be closed from December 25 to January 2 inclusively.



Story time

- Complete schedule on
- 0-3yr. olds story time: nursery rhymes, finger games and stories
- 3-6 yr. olds story time: stories and crafts offered in French and bilingual



La Ruée vers l'art

- December 9 1pm to 5pm
December 10 10am to 4pm

Come and meet, France Brassard, Édith Cambrini, Lucie Champoux, Mélanie Lemay, Marie-Soleil Mayer, and Ernst Perdiel. This second edition of the Ruche d'art workshop sale invites you to buy original works for a small price. We bet you will catch the bug!



Free activities for Children and adults

Registration required, call 450 263-4071

Journée on Joue!

Saturday January 27, Salle Pauline-Martel - 10:30am to 3pm

A day of family games for all, free or accompanied playing, free lunch, and several prizes to win! A collaboration with Le Sac à Mots.

La chorale animale s'emballe!

Flash animations - Saturday February 10 at 1pm

Family show. A farmer who loves music, will she be able to transform her group into an African choir and add new members?

Le sac du quêteux

Francis Désilets - Thursday February 22 at 7pm

In the olden days, beggars were admired by all when the evening came and it was time to take out of their bag stories that allowed people to travel.

Easter crafting

Saturday March 23 at 10am

For children between the ages of 5 and 12.

Come and create a cut little rabbit frame.

La petite poule aux yeux bleus

Baluchon magique - Saturday March 23 at 1pm

For 2-8 year olds

Cot-Cot, the little chicken who lays chocolate eggs is gone. It is a sorcerer who plays tricks that has taken her captive. Will the farmer, Bérange be able to find her?

Souffle d'or au Royaume d'Oxy

Sunday March 24 at 2pm

Musical show for all, 7 years old and over

In this story, our hero Presto is invited to the grand druide Oxy kingdom to meet lovely creatures.

Hommes de pioche

Renée Robitaille - Thursday March 28 at 7pm

I cultivated the land in Abitibi. I found the Grand Zaphat through stories about all the miners that he saved the day when all the wetland entered in the mine.

Nature Writing Workshop

Coeur d'épinette - Thursday April 18 at 6pm

After a short walk outdoors, the participants are invited to complete 3 creative writing exercises "nature writing". Required material: a pencil and notebook.

Biodiversity explained: Beyond species diversification

Louise Gratton - Saturday April 20 at 1pm

A fascinating conference on biodiversity, this living thing on our planet. Biologist and Ecology and conversation consultant Mrs. Gratton is the co-founder of the Appalachian Corridor

Miroir, Miroir...dis-moi

Yolaine - Thursday April 25 at 7pm

Stories revisited and a new perspective on women that have lived before us. There will not be a story about a princess as they are currently out of stock.





Expositions

Lune by La Panthère Blanche JP

⊕ Until December 30

Enter into a make-believe world and dream world. Discover diverse manifestations of Luna, the night angel.



Regard en noir et blanc

Pierre Lanthier

⊕ January 10 to January 31

The Cowansville artist invites you to navigate the complexities of the inner world and its symbols



Vocation en Art

Carrefour Jeunesse Emploi

⊕ February 7 to February 28

The 10th edition of Vocation en Art will offer young artists a tribune to allow them to display their works.



Dans le regard

Isabelle Tellier

⊕ March 4 to March 23

An exploration of the soul through the eyes: yours and theirs. Each work displayed captures a living thing, human or animal with its piercing, interrogatory, sad or happy gaze.



Sur la scène Davignon On stage

608, du Sud Street, Cowansville

Ticket sales: 450 263-6666 | www.surlascenedavignon.com

ROSALIE VAILLANCOURT

Humor - January 25 2024

JIM ZELLER

Music - January 27 2024

LOUIS T

Humor - February 16 2024

JONCTION JAZZ

Music - February 17 2024

**CIRQUE ET BOULE
DE NEIGE**

Family show - March 10 2024
3pm free for children 12 and under

**CONVERSATION
AVEC MON PÉNIS**

Theatre - March 15 2024

**KAREN KARAVADEK AND
SCOTT WOOLWEAVER**

Classic - March 16 2024

**MARA TREMBLAY AND
CATHERINE DURAND**

Singing - March 21 2024

DAN BIGRAS

Singing - March 23 2024

KUKUM

with Dominique Pétin
Theatre - April 20 2024

MARIANNE TRUDEL

Music - April 26 2024

BOCELLI & FRIENDS

Singing - April 27 2024



OFFER A GIFT CERTIFICATE

TO YOUR LOVED ONES AND SUPPORT LOCAL CULTURE

COMPLETE PROGRAM
www.surlascenedavignon.com



**BECOME A
VOLUNTEER**
for Lire et faire lire

You are aged 50 and over?

Come and read weekly to children aged
4 to 8 years old in Cowansville schools.

For more informatin and to become a volunteer:
450 263-0141 extension 269
or amcdermott@ville.cowansville.qc.ca

**Subscribe to
our newsletter!**
Receive municipality
news ever month.
cowansville.ca



Culture

Bruck Museum and Tourist Information Office

225, Principale Street, Cowansville, Qc J2K 1J4
450 263-6101 | info@museebruck.ca

Office hours

Thursday to Saturday 12pm-4pm
Closed December 22 to February 15, 2024



Expositions

Collective Exposition "Sur l'eau"

Artists: more than 30 artists display approximately 60 works
Medium: paint, sculpture, photography, textile arts, mixed techniques
Until December 16



Exposition by Marie-France Paquette

Medium: digital photography
Dates: February 15 to April 20
Vernissage: Saturday February 17 at 2pm
The artist, Marie-France Paquette, presents a group of photographic tableaux where minute and infinite combine thanks to the magic of digital photography. Like in a dream, she explores spaces that are both sidereal and cellular where infinitately minute conspire with infinitely large.



Cowansville Passion Photo Club

Bimonthly meetings, Mondays at 7pm at the Gabrielle-Giroux-Bertrand Library.
Information and registration : Serge Lafond 450 263-4319
passionphotocowansville@gmail.com
www.passionphotocowansville.com



Photo credit: Hiver by Diane Bédard

Cowansville Horticultural Club

Conference Seedlings and seeds by Lorraine Nadon
March 11 at 7pm



Presented at the Gabrielle-Giroux-Bertrand Library.
Free for members and \$10 for non-members.
Learn how to succeed with your seedlings for vegetables or herbs, to be ready for planting come Spring. Choosing your seeds and seedling dates, lighting, container and soil.
To reach us or become a member:
clubhorticulturecowansville.com

Université du troisième âge (UTA)

You are aged 50 and over and you love to learn?
Here is a program that could be of interest to you.

Course

- Getting older healthy
- Portrait of the evolution of popular music in Québec from 1960-1970
- The international sports geopolitics
- Juicy stories: 4 sessions where we uncover the ins and outs of our story
- Ici, la Terre : an introduction to Earth science including our regions geology
- History of the United-States: part one (origins to 1865 1865)

Registration

On-line: starting January 10 at 10am
www.usherbrooke.ca/uta/prog/estrie/brm
You need help registering on-line?

Roch Lessard: 418 956-7315
In person: January 12 10am to 11:30am at the library, Salle Pauline-Martel at 608, du Sud Street

Talks

- Habiller le coeur : The author takes us to Nunavik where their 70 year old mother works
- L'éveillisme ("wokisme"): at the source of the current debate in favor of social justice
- The origins of mathematics: The Euclid elements

Entry fee \$ 10 per person. No prior registration required.

Information : www.usherbrooke.ca/uta/prog/estrie/brm
uta.brome.missisquoi@gmail.com

Mayor's Comedy Gala

2nd edition

with **Réal Béland**
and invitees

March 23, 2024

8pm Espace Diffusion
331, ch. Brosseau, Cowansville

Tickets: www.espacediffusion.ca



All profits will be given to the
"Fonds de soutien à la communauté"



Transportation service Cowansville Taxibus



7 days
on 7

- Cover the territory of Cowansville
- Reservation before noon on the working day before transport
- \$4.00 / one way
Free for children under 13 years old accompanied by an adult.
- From 7 a.m. to midnight - Departures every 30 minutes

RESERVATION

450 263-7010
mrcbm.qc.ca/transport

Return of the Christmas Parade

After a 3-year pause, the Cowansville Christmas parade is back! It is with great joy that the Town of Cowansville announces the return of this iconic event, in response to citizen requests and that of businesses as well.

December 15 is the date to mark in your agendas so as not to miss out on this magical night. Starting at 6:30pm, the parade floats will leave from Du Sud street (on the corner of Léopold Street) to end at the DownTown park, located on Principale Street.

Information: www.cowansville.ca/noel.



Gabrielle-Giroux-Bertrand
Library

NOVELTY



We now have
a Facebook page



Gabrielle-Giroux-Bertrand Library

To never miss out on activities
and library news



Cowansville



Leisure Sports
all winter



SLEDDING ZONE, SKATING RINK AND SNOW PARK *

At Colibris Park, illuminated site until 11pm

* Mandatory helmet required



CROSS-COUNTRY SKIING AND SNOWSHOEING TRAILS

Cowansville Golf Club (225, Chemin du Golf)

Approximately 4km of cross-country trails and snowshoeing trails available.



EXTERIOR SKATING RINKS - Illuminated, open every day from 9am to 11pm

Parc Wellington 202, Wellington Street

Parc Henri-Dunant 109, Henri-Dunant Street

Parc François-Tanguay 131, Brown Street

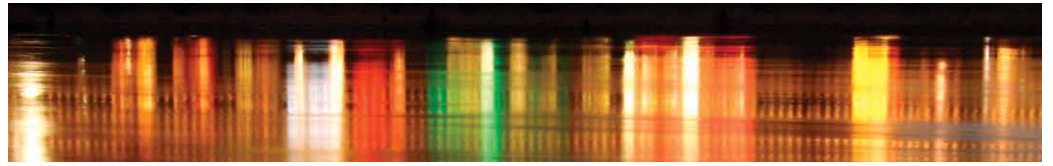
Parc des Colibris 385, Bernard Street



Before leaving to go, check the conditions of our exterior installations at cowansville.ca/conditions.



Fire Safety



When Carbon monoxide shows up

With the cold season approaching, if you have a wood burning, granular, propane, natural gas, oil heating device or have an attached garage (with or without a car in it) you are at risk of getting the formation of carbon monoxide in the house.

Carbon monoxide or Co, is odorless and invisible.

The only way to detect it is through the installation of a carbon monoxide detector. This device should be installed at least 5 meters from the bedroom doors.

We remind you that according to Cowansville's fire safety rules and regulations a carbon monoxide detector is mandatory for all homes in the above situations.

What to do if the carbon monoxide detector alarm rings?

1. Do not take a Co alarm lightly.
That is the reason why we have this device.
It detects what we cannot detect ourselves.
2. Gather everyone present in the home and evacuate.
3. Dial 9-1-1 to get firefighter help.
4. Stay close to the house to transmit any information firefighters.
5. Never go back into the house until you have received permission from the firefighters.



Prenez soin de votre cheminée

Lors de l'utilisation d'un appareil de chauffage au bois, la présence de créosote dans les cheminées est la principale cause des feux de cheminée. Cette substance inflammable sous forme de dépôt sur les parois internes de la cheminée s'enflammera sous l'effet de la chaleur des gaz de combustion. Ce feu risque de se propager au bâtiment et de causer des dommages importants.

Le ramonage annuel obligatoire, l'utilisation de bois sec et une bonne opération de l'appareil de chauffage pourront prévenir l'accumulation de créosote. Entretenir et bien utiliser votre appareil de chauffage au bois sont deux bonnes façons de prévenir les incendies.



Community Life



BECAUSE ONE DAY WE ALL NEED HELP

2-1-1

211quebecregions.ca

Online chat

FREE CONFIDENTIAL

Interpreters for 200 languages

211
Brome-Missisquoi

QUICKLY FIND COMMUNITY RESOURCES CLOSE TO YOU

Monday to Friday:
8am to 7pm

Saturday and Sunday:
8am to 3:30pm

Réseau de développement social de Brome-Missisquoi

The Knights of Columbus Council 2821

FOOD DRIVE

GUIGNOLÉE

Chevaliers de Colomb

2821

Légion Royale Canadienne

Filles d'Isabelle

224 RUE CHRISTOPHE COLOMB, COWANSVILLE, QUÉBEC, J2K 1G7

***SILVER: DONATION BANKS IN BUSINESSES**

***CHECK: TO THE ORDER OF CHEVALIERS DE COLOMB 2821**

***VISA AND MASTERCARD BY PHONE 450-263-5080**

***WEBSITE: www.chevalier2821.ca**

***INTERAC TRANSFER: cded2821@gmail.com**



Page des jeux!

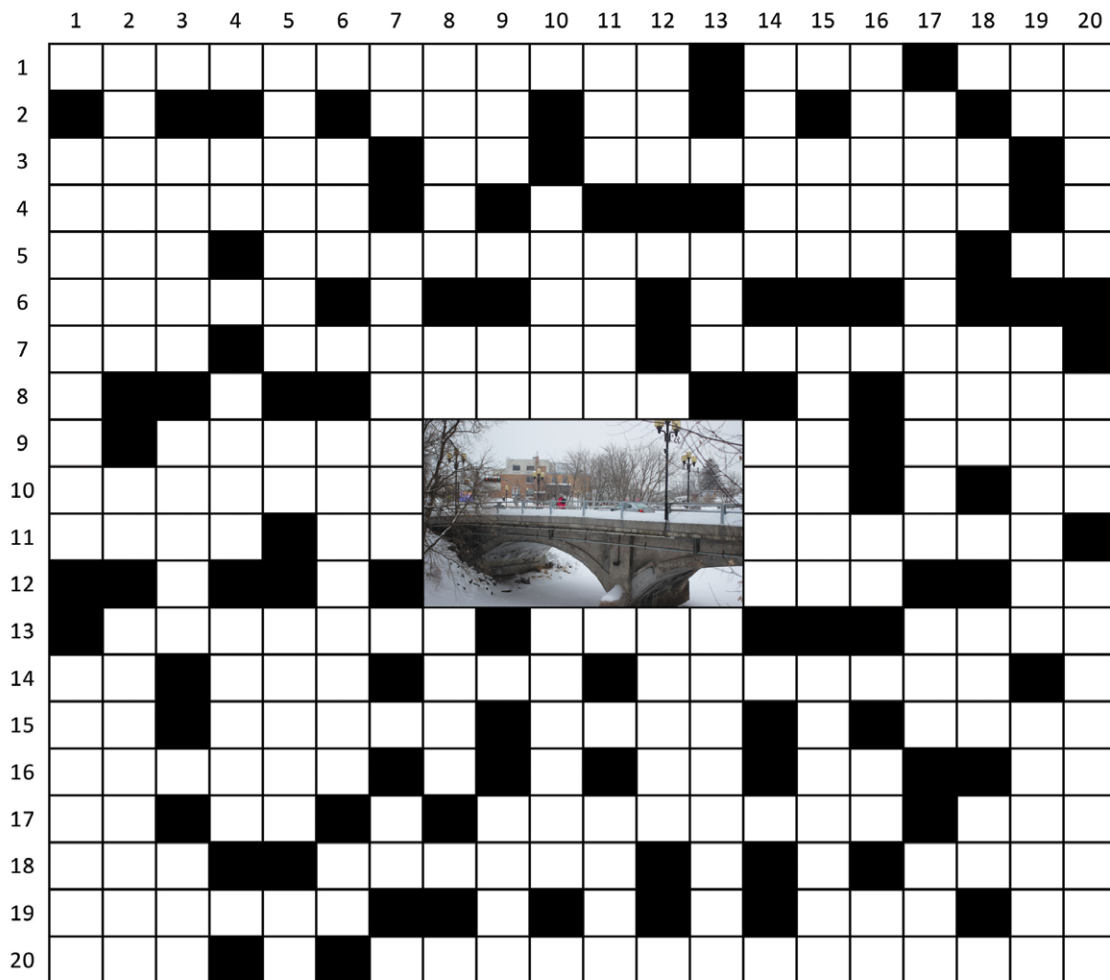
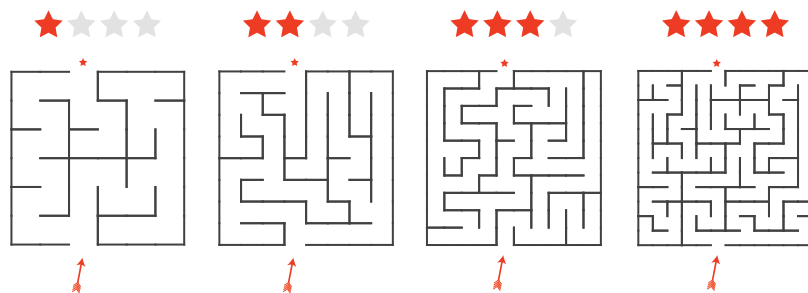
Mots croisés

Thème principal : Municipalité

Auteure : Jacqueline Côté

Crédit photo : Ville de Cowansville

Solution : disponible jusqu'au 20 février au cowansville.ca.



Horizontal

1. Ensemble formé par le maire et ses adjoints. Habitation à loyer modique. Voie publique.
2. Ce n'est pas un amateur. Article espagnol. Conifère à baies rouges. Rayon X.
3. Découragé. Bismuth. Qui rapporte du profit.
4. Indique l'heure. Lieu d'enseignement
5. Lancer. Croissance, progrès. Constituant de la charpente de l'homme.
6. Dédié à l'expertise et recherche en design industriel. Qui est à toi.
7. Abréviation du titre de celui qui exerce la médecine des animaux. Peindre sous des termes inquiétants. Édifice destiné à l'exercice physique.
8. Réunion mensuelle des élus municipaux. Tient dans un état d'allongement.
9. Association de personnes constituée en vue d'une action politique. Démonstratif. Renseignement obtenu.
10. Action de s'échapper. Infinitif. Actinium.
11. Titre porté par les seigneurs. Coutumes. Partie supérieure d'un mur de bâtiment.
12. Fils de Noé. Travailleur social (abréviation).
13. Combat des incendies. État d'Asie sur le golfe persique. L'ouest des anglophones.
14. Marque la surprise. Outil utilisé en reliure. Agent secret de Louis XV. Rues très étroites.
15. On en fait des bijoux. Désigne une personne anonyme. Rangea. Bienheureux et paisible.
16. Un service qui fait régner la loi et l'ordre. Fin de verbe. Germanium. Démonstratif.
17. Deux. Pronom personnel. Passage piétonnier qui borde la rue. Service créé en 1943.
18. Ville du Japon. Propriétés. C'est à moi.
19. Porte un coup avec violence. Enlève la vie. Le premier.
20. Général sudiste. Personne qui est propriétaire avec d'autres d'un immeuble.

Vertical

1. Actions dans un domaine défini. Établissement où sont effectué des soins médicaux.
2. De la ville. Six. Territoire sur lequel s'exerce le ministère d'un curé.
3. Versant exposé au soleil. Vêtement traditionnel tahitien. Affaibli.
4. Unité d'angle. Partie inférieure. Si on insère un 'd', ça devient un gros mot.
5. Qui habite la ville. A exprimé sa joie. Serre entre ses doigts. Exclamation enfantine.
6. Qui ne peut être divisée. Personne qui visite un lieu pour son plaisir. Pronom personnel. Si on insère un 'd', ça devient un gros mot.
7. Un doublon. Ceux qui demeurent à proximité. Négation.
8. Grande plante ligneuse vivace. Note. Déchiffré à nouveau.
9. Nul ne doit l'ignorer. Conseil d'administration. D'une manière excessive.
10. Commerçage. Introduit par la bouche dans l'estomac.
11. Marque la similitude. Terrain aménagé pour l'agrément. Capitale de Norvège.
12. Choisi. Cessation.
13. Étendue couverte de dunes. Division administrative d'une ville.
14. Appartements des femmes chez les musulmans. Pieds de vigne.
15. Terme de tennis. Hôtel de ville. Spécialiste des lois.
16. Apprenti attaché au service de la cuisine (mar.....). Fabriquant américain de voitures. Erbium. Ancien do.
17. Passage d'un liquide à travers un filtre. Réseau de communication mondial. Aveu d'une faute (.... - culpa).
18. Fer. Monnaie du Japon. Est-sud-est. Conditionnel.
19. Cité légendaire de Mésopotamie. Jeunes garçons et filles. Comédien.
20. Foires. Documentation (abréviation). Arrête momentanément un véhicule.



Solutions



**RECEIVE
20\$ in prizes**



- 1** Make 3 purchases over \$20 (before taxes) at 3 participating businesses and keep your receipts.
- 2** Go to the website or City Hall to claim your \$20 "Dollars Cowansville" voucher.



Rules:

- Consult the list of 59 participating businesses online.
- Purchases must be made between November 30 and December 16 2023.
- Limited quantities.
- \$20 bonus per person.
- Receipts can only be used once.

cowansville.ca/dollars



Town of Cowansville
220, place Municipale
Cowansville (Quebec) J2K 1T4
Telephone : 450-263-0141
hoteldeville@ville.cowansville.qc.ca
cowansville.ca

Municipal Bulletin Committee

Isabelle Gariépy
Stéphane Lussier
Fanny Poisson

Soledad Gnocchini
Patricia Neron

You have subjects to propose?
hoteldeville@ville.cowansville.qc.ca

Outside business hours, for any emergency concerning an aqueduct or storm drain defect, building or municipal park breakage, call 450-263-0141, option 8

Legal deposit, Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2023

